

DIELDDANUORI SUOHKAN - TJELDSUND KOMMUNE
Postboks 240
9439 EVENSKJER

Deres ref.:

Vår ref.:

Dato:

Sak/dok.: 12/00908-52

07.10.2024

Ark.: 326.12

Melding om vedtak i navnesak 2022/238 - nordsamiske stedsnavn i Sáttiidvuopmi - Sandemarka i Tjeldsund kommune og ett brunavn i Tjeldsund og Harstad kommuner

Statens kartverk har gjort vedtak om skrivemåten av 125 stedsnavn i Tjeldsund kommune fordelt på ett brunavn, sju gårdsnavn, ett navnegårdsnavn og ett navn på en gammel boplass. De øvrige navna er naturnavn:

Løpenummer (se navnesaksskjema)	Vedtak	Navn på	Kommentarer
1	Duviikdievvá	Ås	
2	Duviikjávri	Tjern	
3	Sáttiidoassa	Ås	
4	Millojohka	Bekk	
4a	Deannajohka	Bekk	
5	Lahppegeiku	Tjern	
6	Lámarku	Landskapsområde	
7	Lámárkdievvá	Haug	
8	Simmonajeaggi	Myr	Sidenavn til 8a
8a	Elen-Ánnájeaggi	Myr	Sidenavn til 8
9	Dievvá	Bakke	
10	Helnabákti	Berg	
11	Vilgesbákti	Ås	Hovednavn
11a	Vilgesveahčir	Ås	Undernavn til 11
12	Jávrrigesjávrrik	Gruppe av vatn	
13	Jávrrigassáttu	Strand	
14	Heandriigadievvá	Haug	
15	Moski	Li	
16	Juhánamoski	Li	
17	Biehtarájohka	Bekk	

18	Biehtárajeaggi	Myr	
19	Biehtáranjárga	Nes	
20	Biehtárasullokk	Gruppe av holmer	
21	Gáicasuolu	Holme	
22	Lokta	Bakke	
23	Hássoluohkát	Li	
24	Stuorsuolu	Holme	
25	Buollámdievvá	Haug	
26	Gobášjávri	Tjern	
27	Jávrrášgohpi	Søkk	
28	Jávrrášgobidievvá	Bakke	
29	Jiehkkegurra	Skar	Hovednavn
29a	lisagurra	Skar	Undernavn til 29
30	Jiehkkegurjávri	Tjern	Hovednavn
30a	lisagurjávri	Tjern	Undernavn til 30
31	Ápmutvárri	Fjell	
32	Mihkkalgurra	Skar	
33	Duviikvárri	Fjell	
34	Duviiknjunni	Rygg	
35	Vašagohpi	Dal	
36	Čirri	Bakke	
37	Stáhkka dievvá	Ås	
38	Stuorjeaggi	Myr	Sidenavn til 101
39	Boazojávri	Tjern	
40	Gáđebákti	Fjell	
41	Skuhppi	Dal	
42	Skuppejeaggi	Myr	
43	Millojohka	Elv	Sidenavn til 43a
43a	Ovllájohka	Elv	Sidenavn til 43
44	Stuorčohkka	Ås	
45	Giimmajávri	Tjern	
46	Giimmajávregurra	Dal	
47	Gáhkkorjávri	Tjern	
48	Lámusjávri	Vatn	
49	Lámusjohka	Elv	
50	Skovllájohka	Elv	
51	Bodnečoksa	Os	
52	Bodnečosdievvá	Haug	
53	Badjehohti	Gammel bosetningsplass	
54	Suolajávri	Gard 7	
55	Sáttiidvuomjávri	Gard 8	Hovednavn
56	Vilgesbákti	Gard 9	
57	Oainnus	Ås	
59	Jođahak	Sti	
61	Báikaláhku	Dal	Hovednavn
61a	Nástevággi	Dal	Undernavn til 61
62	Gieddevárri	Ås	

63	Mihkkaljávri	Vatn	
64	Gálbbigeaidnu	Skar	
65	Ribakoalgi	Rygg	
66	Dihkkalanjak	Hyller	Hovednavn
66a	Dihkák	Hyller	Undernavn til 66
67	Bole	Slette	
68	Stuorlatnja	Fjell	Sidenavn til 68a
68a	Gobdalatnja	Fjell	Sidenavn til 68
69	Reanssujohka	Elv	
70	Skáhpevággi	Dal	
71	Ráhpesvárdu	Ås	
73	Bálggesoavvijaárrik	Grupper av tjern	
74	Bálggeoavvijaárrik	Tjern	
75	Sáttiidvággeárrik	Grupper av tjern	
76	Unnačahca	Fjellovergang	
77	Lássemohkki	Vik	
78	Čienjalrábiddas	Bakke	
79	Millonjárga	Nes	Sidenavn til 79
79a	Skuhpinjárga	Nes	Sidenavn til 79a
80	Millodievvá	Haug	
81	Millobákti	Berg	
82	Suolonjárga	Nes	
83	Njárgageahci	Nes	
84	Ándarassaeatnam	Slette	
85	Baskkás	Sund	
86	Guhkessuolu	Øy	
87	Čáhppesjávri	Tjern	
88	Strutsa	Haug	
89	Strutsajávri	Tjern	
90	Unna Jorbajávrráš	Tjern	
91	Skillatdievvá	Haug	
92	Gearpmahanjuokča	Nes	
93	Hábakbákti	Berg	
94	Gáđesgurra	Skar	
95	Ul-Juhánnadievvá	Haug	
96	Várdojávri	Tjern	Sidenavn til 96a
96a	Lasttasjávri	Tjern	Sidenavn til 96
97	Jodahakjeaggi	Myr	
98	Suoidnelokdievvá	Haug	
99	Badje-Spálžavárri	Haug	
100	Vuolle-Spálžavárri	Haug	
101	Ul-Torosajeaggi	Myr	Sidenavn til 38
102	Roggerápma	Haug	
103	Roggerápmaluohkká	Bakke	
104	Vuolle-Cuoppouávri	Tjern	
105	Cuoporápma	Haug	
106	Vilgesvárgorži	Foss	

107	Gorsadievvá	Bakke	
108	Beahcenjárga	Nes i sjø	
109	Beahcenjárga	Gård 75	
111	Dihppaviika	Gård 77	
113	Reanssuk	Gård 80	
115	Duviika	Navnegård 2, 3	
117	Deannjaviika	Gård 10	
118	Deannjaviika	Vik i sjø	
119	Meahccevággi	Dal	
120	Meahccevákkičohkka	Fjell	
121	Dielddanuorrovvi	Bru	Beliggenhet i Tjeldsund og Harstad kommuner

Vedtaka er gjort med heimel i § 7 tredje ledd i lov om stadnamn.

Bakgrunn

Navnesaken blei tatt opp av Sametinget i brev av 21.4.2022 og sendt på høring i Tjeldsund kommune. Navnesaken blei reist for å fastsette rette skrivemåter av stedsnavna til offentlig bruk. Ett av navna, Dielddanuorrovvi, norsk Tjeldsundbrua, l.pnr. 121 på navnesaksskjemaet, har beliggenhet i både Tjeldsund og Harstad kommuner, så dette vedtaksbrevet blir sendt til begge kommuner.

Rettslig grunnlag

Når skrivemåten av et stedsnavn skal fastsettes til offentlig bruk, er hovedregelen å ta utgangspunkt i den nedarva lokale uttalen av navnet. Skrivemåten skal følge gjeldende rettskrivingsprinsipper for det språket som navnet inngår i, jf. § 4 første ledd i loven. Skrivemåten skal være praktisk og ikke skygge for meningsinnholdet i navnet, jf. § 1 første ledd. Alle funksjoner som et stedsnavn har, skal tas med i saksbehandlingen for å få fastsatt rett skrivemåte til offentlig bruk.

I *Utfyllende regler om skrivemåten av nordsamiske stedsnavn* er det mer detaljerte bestemmelser om hvordan nordsamiske stedsnavn skal skrives, <https://sametinget.no/f/p1/i31c19c16-7497-4cdc-bd42-0ecd658871/utfyllende-regler-for-skrivematen-av-nordsamiske-stedsnavn.pdf>

I tillegg må det tas hensyn til normeringspraksisen i området og skriftradisjonen for navnet saken gjelder, og hva som er registrert i Sentralt stedsnavnregister (SSR) fra før. Lokale ønsker fra dem som har uttalerett, skal også spille inn. (Det skal legges særlig vekt på ønsket til eieren når saken gjelder bruksnavn, og om skrivemåten som eieren ønsker, ligger innenfor regelverket.)

Kilder om uttale og skrivemåte

Den viktigste kilden for disse stedsnavna er boka «Samiske stedsnavn i Skánik /Skånland» av Asbjørg og Sigbjørn Skåden (2013). En del av navna er også belagt i J. Qvigstad (1935) «De lappiske stedsnavn i Troms fylke». I det vedlagte skjemaet er kildeopplysninger notert i merknadskolonnen lengst til høyre på skjemaet, se dette. Opplysninger om eventuelle norske parallellnavn går fram av kolonnen lengst til høyre på navnesaksskjemaet med overskrift «Merknader/Begrunnelse».

Høringsvar og tilråding

Tjeldsund kommune informerte i brev av 4.7.2022 til Sametinget om at saken hadde vært på høring, og høringsinnspill blei oversendt til Sametinget. I brev av 17.8.2022 sendte kommunen brev til Kartverket med

informasjon om avholdt høring og oversending av høringsuttalelser fra Várdobáiki sámi guovddáš – samisk senter datert 30.6.2022. Høringsuttalelsene er ført inn i navnesaksskjemaet i kolonnen med overskrift «Høringsuttalelser».

Språkrådet har gitt endelig tilråding om skrivemåte i brev av 7.7.2023.

Kartverkets vurdering

Kartverket har lagt til grunn for vedtaka de endelige tilrådingene fra Sametinget, men for navnet *Duviika* er skrivemåten *Tuviika* tilrådd, se løpenumrene 115 og 116 på navnesaksskjemaet. Kartverket tolker denne tilrådinga som en tastefeil, for i fire avleda navn, er skrivemåten *Duviik*- tilrådd: *Duviikdievvá*, *Duviikjávri*, *Duviikvárri* og *Duviiknjunni* (løpenumrene 1, 2, 33, 34). Kartverket har bedt Sametinget om å avklare hva som er rett skrivemåte, men vi har ennå ikke fått ei avklaring på dette. Kartverket har likevel fastsatt skrivemåten *Duviika* som navnegårdsnavn, men skrivemåten kan endres om den fastsatte skrivemåten skulle være feil. I boka «Stedsnavn i Skánik/Skanland» s. 96 blir skrivemåten *Duviika* brukt.

For to navn, løpenumrene 58 og 60, er det ikke gitt noen endelig tilråding, og Kartverket har derfor ikke fatta vedtak om skrivemåte. Her må Sametinget vurdere hva som er rett skrivemåte av stedsnavna slik at vedtak kan bli fatta.

Dalen med navnet *Báikaláhku*, løpenummer 61, har fått et nyere navn, *Nástevággi*, som ikke har fått tilrådd skrivemåte av Sametinget. Kartverket har likevel fastsatt skrivemåten *Nástevággi* siden navnet blir brukt lokalt ifølge høringsuttalelsen fra Várdobáiki språksenters stedsnavnutvalg. Navnet er ført opp som et såkalt undernavn i Sentralt stedsnavnregister. Undernavn blir ikke vist fram i kartløsninger, men det kan søkes opp i Sentralt stedsnavnregister, og navnet kan brukes av det offentlige i sammenhenger der det skulle være aktuelt.

Navn som kommunen skal fastsette skrivemåten til

Etter lov om stadnamn § 7 første ledd har kommunen rett til å fastsette skrivemåten til blant annet grende- og bygdenavn. Navna som kommunen skal fastsette skrivemåten til, er merket med **K** i vedtakskolonnen i navnesaksskjemaet, dvs. løpenumrene 110, 112, 114 og 116.

Når kommunen har gjort vedtak om skrivemåten til de navna som den har ansvar for, skal vedtaka meldes til Sentralt stedsnavnregister, se lov om stadnamn § 14 andre ledd.

Kunngjøring

Kommunen skal sørge for at vedtaka blir gjort kjent for de partene i kommunen som har klagerett etter § 12 første ledd i loven, og som ikke er adressater i dette brevet, jf. § 9 i forskrift om stadnamn.

Bruk av vedtatte skrivemåter

Vi vil minne om reglene i stedsnavnloven om plikt til å bruke vedtatte skrivemåter, jf. § 11, spesielt første setning, som har denne ordlyden: «Når skrivemåten av eit stadnamn er fastsett etter denne lova og ført inn i stadnamnregisteret, skal han brukast av eige tiltak av dei som er nemnde i § 1 tredje ledd.» Det vil si organer for stat, fylkeskommune og kommune samt selskaper som det offentlige eier fullt ut.

Vi presiserer at lov om stadnamn regulerer *offentlig* bruk av stedsnavn. Privatpersoner og bedrifter som ikke er heleide av det offentlige, er derfor ikke pålagt å følge vedtatte skrivemåter.

Når det samme navnet er brukt om ulike navneobjekter på samme sted, skal skrivemåten i primærfunksjonen som hovedregel være retningsgivende for skrivemåten i de andre funksjonene. Dersom

Kartverkets vedtak blir stående uten å bli påklagd, legger vi til grunn at kommunen vedtar de samme skrivemåtene av grende- og bygdenavna som har skrivemåter sammenfallende med naturnavn eller gårdsnavn fastsatt av Kartverket.

Klage

Vedtaket om skrivemåten kan etter § 12 i lov om stadnamn påklages av dem som etter § 6 bokstav a til c har rett til å ta opp saker om skrivemåten av stedsnavn. Klagefristen er tre uker fra meldinga om vedtaket er kommet fram til mottaker, jf. § 9 i forskrift om stadnamn. Dersom meldinga skjer med offentlig kunngjøring, starter klagefristen fra den dagen vedtaket blir kunngjort første gang. De som har klagerett, har rett til å se saksdokumentene, som er arkivert hos vedtaksorganet. Det er anledning til å søke om utsatt iverksetting av vedtaket til klagefristen er ute eller klagen er avgjort.

En eventuell klage skal sendes til Kartverket med kopi til kommunen. Klagen skal grunngis, og grunngivinga må behandle alle navn eller navneledd klagen gjelder.

Når man tar opp en klagesak, gjelder de samme saksbehandlingsreglene som for navnesaker ellers. Dersom vedtaket blir opprettholdt, sender Kartverket saken vidare til klagenemnda for stedsnavnsaker, som er oppnevnt av Kulturdepartementet.

Med vennlig hilsen

Helge Dønvold
seksjonsleder

Aud-Kirsti Pedersen
saksbehandler

Dokumentet sendes uten underskrift. Det er godkjent ut fra interne rutiner.

Lenker: [Lov om stadnamn](#)
[Forskrift om stadnamn](#)
[Utfyllende-regler-for-skrivematen-av-nordsamiske-stedsnavn.pdf](#)

Vedlegg:

Navnesaksskjema
Tilråding fra Sametinget
Høringsuttalelser

Mottaker: DIELDANUORI SUOHKAN - TJELDSUND KOMMUNE
HARSTAD KOMMUNE / HÁRSTTÁID SUOHKAN

Kopi SAMEDIGGI / SAMETINGET
STATENS VEGVESEN
Herdis Marie Eriksen, STATENS VEGVESEN
TROMS FYLKESKOMMUNE
Line Bjørkli